Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Kulottuṅga Cōḻa, year lost

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00117

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00117.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **[svasti śrī]**

1. Āciriyappā

[tiru]-(ma)kaḷ **ja**ya-makaḷ ti(ru) [...]
[...]〈2〉 Iṟaṅka vampiyal
mē[ruv]i[ṟ puli] [...]
[na]〈3〉(ṟṟ)i(cai) [ca. 6+] ṟai vaḷara
[...]〈4〉yā [.]e [ca. 6+] [ru](ḷi)ya

kō-rāja-[k]ē[sarivarmaṉ-āṉa **śrī**-ku]〈5〉lōttu[ṅka-cōḻa]d(e)vark=ku yāṇṭu [...]

[**rājarāja**-nārāyaṇa-vaḷa]〈6〉-nāṭṭu (mu)[ḻaiyūr-n](ā)ṭṭu **brahmade**yam [...] [maṅka]〈7〉lattu[-p pe](r)uṅ-kuṟi-p peru-makkaḷōm (1) [...] [tēvata]〈8〉¡n!〈n̲〉am-āka Iṟai-y-ili-y-āka nīrōṭ' aṭṭi kuṭutta [...]〈9〉 -(nā)ṭṭu vāy-k-kālukku vaṭakkum pāṟkuḷa [...]〈10〉 na**nda**-vā¡n!〈n̲〉attukku teṟkum nilak kuḻi 6 100 7 [10] [...]〈11〉m-āka kuḻi nā¡n!〈n̲〉ūṟu It-tiru-na**nda**-vā¡n!〈n̲〉attuk=ku [...]〈12〉Im cāśvatīkam-āka-k kuḻi 6 100 7 10-ñ ce [...]〈13〉ṇiyum ¿ś?〈c〉**aṇḍeśvara-de**var **śrī-hasta**tt¡ī!〈ī〉[l] [...]〈14〉ṇi¡n!〈n̲〉ōm peruṅ-kuṟi-p peru-makkaḷōm [...]〈15〉v[ē]l¡u!〈ū〉r kiḻavaṉ vēḷāṉ **rājarāja**-nārā[yaṇa-vaḷa-nāṭṭu] [...]

Apparatus

〈12〉 6 100 7 10ñ ce ◇ *6 100 7-m Ic ce* K&V V.

〈14〉 ṇi¡n!〈n̲〉ōm ◇ *ttōm* K&V V • The lacuna can be restored as *paṇṇiṉōm*, "we have ordered."

Translation

〈1〉 [Prosperity! Fortune!]

〈4–5〉 [Xth] year of the glorious king Kulottuṅga Cōḻa, *alias* the king Rāja[kesarivarman],

〈2–4〉 who graciously ... [*meykkīrtti* of Kulottuṅga Cōḻa[1]]

〈5–15〉 ...

Commentary

The verse split of the *meykkīrrti* is tentative.

Bibliography

Reported in ARIE 1965–66 (ARIE/1965-1966/B/1965-1966/446).

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 466); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 17), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 466).

[1]The extant portions of this *meykkīrtti* shares text with two late Pāṇḍya *meykkīrtti*s found in Cuppiramaṇiyam 1983, one of Śrīvallabha (p. 219) and one of Vikrama Pāṇḍya (p. 270). There is no *meykkīrtti* starting with *tirumakaḷ cayamakal* for any Cōḻa king in Cuppiramaṇiyam 1983.

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 466, pages 417–418.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 466, page 198.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 17, pages 50–51.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page 87, appendixes B/1965-1966, item 446.

Cuppiramaṇiyam, Pu. 1983. *Meykkīrttikaḷ*. Ceṉṉai: ulakat tamilārāycci niruvaṉam.